

ІВАНА 6: 47 - 51

47 Істинно, істинно
кажу вам: той, хто
вірить [у Мене], має
вічне життя.

48 Я – хліб життя!

49 Ваші батьки їли
манну в пустелі, – і
повмирали.

یوحنًا 51 - 47 : 6

47 آمین، آمین، به شما می‌گویم، هر که
ایمان دارد، از حیات جاویدان
برخوردار است.

48 من نان حیاتم.

49 پدران شما، مَنَا را در بیابان
خوردند، و با این حال مردند.

ІВАНА 6: 47 - 51

50 Цей же – хліб, який сходить із неба, аби той, хто його їсть, не помер.

51 Я – хліб живий, який зійшов з неба; якщо хто буде їсти цей хліб, житиме вічно. Хліб, який Я дам, – це Моє тіло, [яке Я віддам] для життя світу!

یوحنًا 6: 47 - 51

50 امّا نانی که از آسمان نازل می‌شود چنان است که هر که از آن بخورد، نخواهد مرد.

51 مَنْمَ آن نان زنده که از آسمان نازل شد. هر کس از این نان بخورد، تا ابد زنده خواهد ماند. نانی که من برای حیات جهان می‌بخشم، بدن من است.»

Проповідь Фарзіна Есламдуста
30.3.25 про Івана 6:47-52

• Шановна спільнота,

1. Текст сьогоднішньої проповіді я вибрав із Євангелія від Івана 6:47-52. Ми всі знаємо, наскільки правильне харчування важливе для якості нашого життя. Те, що ми їмо та п'ємо, безпосередньо впливає на наше тіло та здоров'я. Сьогодні зрозуміло, що органічна, здорова дієта безпосередньо впливає на наш настрій і може зробити нас щасливими.

Predigt Farzin Eslamdoust
30.3.25 über Johannes 6,47-52

Liebe Gemeinde,

1. Ich habe heute den Predigttext aus dem Johannesevangelium 6,47-52 gewählt. Wir alle wissen, wie wichtig eine gute Ernährung für unsere Lebensqualität ist. Was wir essen und trinken, hat direkte Wirkung auf unsere Körper und unsere Gesundheit. Heutzutage ist klar, dass eine organische, gesunde Ernährung direkt auf unsere Stimmung wirkt und uns fröhlich machen kann.

2. Ось чому це так: те, що ми платимо за здорове харчування, насправді фінансуємо наше фізичне здоров'я. Психічне здоров'я також дуже важливо. Хвороба та вік можуть мати негативний вплив на наше тіло, так само як стрес і напруга можуть обтяжувати нашу душу.

2. Deshalb ist es so: was wir für eine gesunde Ernährung bezahlen, ist eigentlich Finanzierung unserer körperlichen Gesundheit. Auch die seelische Gesundheit ist sehr wichtig. Krankheiten und Alter können sich negativ auf unseren Körper auswirken, genauso wie Stress und Belastungen auf unsere Seele drücken.

3.Музика, спорт, хороше спілкування з позитивними людьми, сім'єю тощо зміцнюють нашу душу. Нам потрібне здорове та енергійне тіло, а також щаслива та повна надії душа. Імовільно, психічне здоров'я навіть важливіше фізичного.

3.Musik, Sport, gute Kommunikation mit positiven Leuten, Familie usw. stärken unsere Seele. Wir brauchen einen gesunden und energievollen Körper, und eine fröhliche und hoffnungsvolle Seele. Vielleicht ist auch die seelische Gesundheit noch wichtiger als die körperliche.

4. Люди також мають духовну сторону. Уявіть собі людей, які завжди добре їдять і проводять багато часу з хорошиими друзями та музикою, але страждають від власної швидкоплинності. Ці люди зрештою запитують себе: «Що для мене означає життя, якщо все закінчується з дня на день?»

4. Menschen haben dazu auch eine spirituelle Seite. Stellen Sie sich Menschen vor, die sich immer gut ernähren und viel Zeit mit guten Freunden und Musik verbringen, aber unter ihrer Vergänglichkeit leiden. Diese Menschen fragen sich schließlich: „Was bedeutet das Leben für mich, wenn von einem Tag auf den anderen alles zu Ende ist?“

5. Але де ми можемо знайти цю духовну поживу? Скільки нам це коштує? Що ми повинні робити, щоб мати вічне життя і водночас насолоджуватися нашим земним життям? Деякі люди вважають, що достатньо бути доброю людиною.

5. Aber wo können wir diese spirituelle Ernährung finden? Wie viel kostet sie für uns? Was sollen wir machen, um ewiges Leben zu haben und zugleich unser irdisches Leben genießen zu können? Manche Leute sind der Meinung, dass es ausreichen würde, ein netter Mensch zu sein.

6. На думку цих людей, було б достатньо, якби в кінці моого життя я нікого не образив і не обтяжував. Якби я помер, кажуть ці люди, для мене було б найважливіше, щоб інші говорили про мене тільки добре. Звичайно, таке людське життя – це добре.

6. 6. Das wäre nach der Meinung dieser Leute genug, wenn am Ende meines Lebens niemand durch mich verletzt oder belastet worden wäre. Wäre ich tot, so sagen diese Leute, wäre für mich am wichtigsten, wenn andere nur Gutes über mich sagen würden. Natürlich ist ein solches menschliches Leben etwas Gutes.

7. Але чи цього достатньо для духовного аспекту нашого життя? Чи немає вічного життя після смерті? Я вважаю, що без духовного аспекту ми, люди, не можемо бути хорошиими в довгостроковій перспективі. Якщо хтось служить іншим людям і отримує від них лише погану реакцію, він просто припинить свою милосердну поведінку.

7. Aber ist das ausreichend für den spirituellen Aspekt unseres Lebens? Gibt es kein ewiges Leben nach dem Tod? Ich glaube, dass ohne den spirituellen Aspekt wir Menschen nicht dauerhaft gut sein können. Wenn jemand den anderen Menschen dient und von ihnen nur schlechte Reaktionen erhält, würde er einfach mit seinem barmherzigen Verhalten aufhören.

8. Але якщо ми віrimo в справедливість Бога і будуємо свої дії на тому, що Бог спочатку зробив для нас, тоді любляча та милосердна поведінка має сенс. Оскільки Бог перший простив нас, ми можемо прощати інших. Оскільки Бог послав свого Сина, щоб спасти нас, ми служимо іншим, не очікуючи нічого натомість.

8. Wenn wir aber an die Gerechtigkeit Gottes glauben und uns in unserem Tun an dem orientieren, was Gott zuerst für uns getan hat, dann wird ein liebevolles und barmherziges Verhalten sinnvoll. Weil Gott uns zuerst vergeben hat, können wir den Anderen vergeben. Da Gott seinen Sohn zu uns geschickt hat, um uns zu retten, dienen wir den Anderen, ohne etwas zu erwarten.

9. Бог простяг до нас свої руки, щоб ми знову могли встати. Таким чином ми можемо і хочемо допомагати іншим. Наші тіла та душі є даром від Бога, тому ми повинні дбати про них і використовувати їх, щоб робити добро іншим людям. Ці вірші, які я вибрав сьогодні, з'явилися незабаром після розповіді про те, як Ісус нагодував 5000 людей.

9. Gott hat seine Hände nach uns ausgestreckt, damit wir wieder stehen können. So können und wollen wir auch Anderen helfen. Unsere Körper und Seelen sind Gaben von Gott, darum sollen wir gut auf sie aufpassen und mit ihnen anderen Menschen Gutes tun. Diese Verse, die ich heute gewählt habe, stehen kurz nach dem Bericht, nach dem Jesus 5000 Menschen zu Essen gegeben hat.

10. Цього дня Ісус нагодував людей 5 буханцями хліба та 2 рибами. Ці люди йдуть за Ісусом, щоб знову насолодитися Його чудесами. Саме це сталося, коли ізраїльський народ був із Мойсеєм у пустелі після втечі з Єгипту. Ісус каже нам: «Вони померли, хоча Бог послав їм їжу з неба». (Івана 6:49)

10. An diesem Tag hat Jesus die Menschen mit 5 Brot und 2 Fischen ernährt. Diese Menschen folgen Jesus, um wieder durch seine Wunder satt zu werden. Genau so war es, als das Volk Israel mit Mose in der Wüste gewesen ist, nachdem sie von Ägypten geflohen sind. Jesus sagt uns: „Sie sind gestorben, obwohl Gott ihnen etwas zum Essen vom Himmel geschickt hat.“ (Johannes 6,49)

11. Ісус відповідає на наші запитання про духовну сторону життя своїми словами у вірші 48: «Я хліб, що дає життя». На початку ми зрозуміли, наскільки важлива якість їжі. Тепер Ісус говорить нам, де ми можемо знайти джерело духовної їжі. Їжа, яка ніколи не закінчиться, тому що вона вічна.

11. Jesus antwortet auf unsere Fragen nach der spirituellen Seite des Lebens mit seinem Wort in Vers 48: "Ich bin das Brot, das Leben schenkt ". Am Anfang wurde uns klar, wie wichtig die Qualität des Essens ist. Jetzt sagt Jesus uns, wo wir die Quelle des spirituellen Essens finden können. Das Essen, das nie aufhören wird, weil es ewig ist.

12.Ісус є Богом на землі, і ми безпосередньо пов'язані з цим джерелом через Святого Духа. Тіло Ісуся, яке було дано за нас, і Його кров, яка була пролита за нас, встановлюють новий договір між Богом-Творцем і людством. Хто таким чином живиться духовно, той отримає вічне життя. Я вважаю, що для цієї їжі важлива не кількість, а якість.

12.Jesus ist Gott auf der Erde und wir sind direkt durch den Heiligen Geist mit dieser Quelle verbunden. Jesu für uns dahingegebener Leib und sein für uns vergossenes Blut begründen einen neuen Bund zwischen Gott dem Schöpfer und den Menschen. Wer sich auf diese Weise spirituell ernährt, der bekommt das ewige Leben. Ich glaube, dass es bei diesem Essen nicht auf die Menge ankommt, sondern auf die Qualität.

13. Ми, люди, дуже різні, і кожен має свій розум. Люди приходять до церкви або вивчають Біблію або читають Біблію вдома і моляться. Під час цієї «трапези» кожен отримує те, що йому призначено отримати в цей момент. І те, чого він навчився за своє життя, він використовує у своєму повсякденному житті.

13. Wir Menschen sind ganz unterschiedlich und jeder hat seinen eigenen Verstand. Die Leute kommen zur Kirche oder zum Bibelkurs oder lesen die Bibel zu Hause und beten. Jeder erhält bei diesem „Essen“ etwas, was er in diesem Moment erhalten soll. Und was er dabei für sein Leben gelernt hat, verwendet er in seinem Alltag.

14. Ісус подібний до джерела води, яке приносить нам чисту, холодну, чисту воду з глибини землі, яку ми не можемо побачити. Ми повинні просто прийти і випити. Поки ми просто дивимося на воду, нічого не відбувається. Але коли ми випили цю воду і відчули Ісуса, ми не можемо припинити пити.

14. Jesus ist wie eine Wasserquelle, die reines kaltes sauberes Wasser aus den Tiefen der Erde, die wir nicht sehen können, zu uns bringt. Wir sollen nur dazu kommen und einfach trinken. Solange wir nur das Wasser anschauen, passiert nichts. Aber wenn wir dieses Wasser einmal getrunken haben und so Jesus erlebt haben, dann können wir nicht mit Trinken aufhören.

15. Скуштувати вічне життя означає бути з Ісусом Христом, слухати про Нього, бачити Його скрізь і розуміти Його за допомогою Святого Духа. І це має бути постійним, як їсти, пити і слухати музику. З'ївши один раз, ніхто не сититься назавжди. Випивши один раз, ніхто не вгамує спрагу назавжди.

15. Vom ewigen Leben zu kosten, bedeutet: mit Jesus Christus zu sein, von ihm zu hören, ihn überall zu sehen und ihn mit Hilfe des Heiligen Geistes zu verstehen. Und das muss dauerhaft sein, genauso wie essen und trinken und Musik hören. Einmal essen macht niemanden für immer satt. Einmal trinken löscht bei niemanden für immer den Durst.

16. Одноразове

прослуховування музики не заспокоює нашу душу назавжди. Таким чином ми повинні залишатися в постійному і регулярному контакті з Ісусом. Ми хочемо просити Бога, щоб Він допоміг нам через Святого Духа зміцнити нашу віру в Ісуса і завжди жити з Ним.

Амінь

16. Einmal Musik Hören beruhigt nicht dauerhaft unsere Seele. So sollen wir dauerhaft und regelmäßig mit Jesus im Kontakt bleiben. Wir wollen Gott darum bitten, dass er uns durch den Heiligen Geist hilft, dass wir in unserem Glauben an Jesus gestärkt werden und immer mit ihm leben.

Amen